



INF

INFCIRC/335/Add.8
INFCIRC/336/Add.9
October 1995

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОПЕРАТИВНОМ ОПОВЕЩЕНИИ О ЯДЕРНОЙ АВАРИИ

И

КОНВЕНЦИЯ О ПОМОЩИ В СЛУЧАЕ ЯДЕРНОЙ АВАРИИ ИЛИ РАДИАЦИОННОЙ АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ

- Часть I:** Данные о положении дел по состоянию на 1 сентября 1995 года
- A. Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии (Конвенция об оповещении), страницы 1-8
 - B. Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации (Конвенция о помощи), страницы 9-16
- Часть II:** Тексты оговорок/заявлений, сделанных во время или после выражения согласия на обязательность и возражения против этого, страницы 17-33
- Часть III:** Тексты оговорок/заявлений, сделанных во время подписания, страницы 34-42

Настоящий документ включает информацию, содержащуюся в документе INFCIRC/335/Add.7 - INFCIRC/336/Add.8. Он соответственно заменяет эти документы.

ЧАСТЬ I: Данные о положении дел
по состоянию на 1 сентября 1995 года

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОПЕРАТИВНОМ ОПОВЕЩЕНИИ О ЯДЕРНОЙ АВАРИИ

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или
присоединение государствами или организациями

<u>Государство/ организация</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Способ и дата выражения согласия на обязательность</u>	<u>Вступление в силу</u>
Австралия*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 22 сент. 1987 года	23 окт. 1987 года
Австрия	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 18 фев. 1988 года	20 мар. 1988 года
Алжир*	24 сент. 1987 года		
Аргентина		присоединение* документ сдан на хранение: 17 янв. 1990 года	17 фев. 1990 года
Армения		присоединение документ сдан на хранение: 24 авг. 1993 года	24 сент. 1993 года
Афганистан*	26 сент. 1986 года		
Бангладеш		присоединение документ сдан на хранение: 7 янв. 1988 года	7 фев. 1988 года
Беларусь	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 26 янв. 1987 года	26 фев. 1987 года
Бельгия	26 сент. 1986 года		
Болгария*	26 сент. 1986 года	ратификация* ^{1/} документ сдан на хранение: 24 фев. 1988 года	26 мар. 1988 года

* Знак "звездочки" указывает, что по подписанию/ратификации/принятию/одобрению/присоединению были сделаны оговорки/заявления.

^{1/} Цифра 1 указывает, что впоследствии оговорки/заявления были сняты.

(Конвенция об оповещении)

Бразилия	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 4 дек. 1990 года	4 янв. 1991 года
Ватикан	26 сент. 1986 года		
Венгрия*	26 сент. 1986 года	ратификация* ^{1/} документ сдан на хранение: 10 мар. 1987 года	10 апр. 1987 года
Вьетнам, Социал. Республика		присоединение* документ сдан на хранение: 29 сент. 1987 года	30 окт. 1987 года
Гватемала	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 8 авг. 1988 года	8 сент. 1988 года
Германия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 14 сен. 1989 года	15 окт. 1989 года
Греция*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 6 июня 1991 года	7 июля 1991 года
Дания	26 сент. 1986 года	подписание: 26 сент. 1986 года	27 окт. 1986 года
Египет	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 6 июля 1988 года	6 авг. 1988 года
Заир	30 сент. 1986 года		
Зимбабве	26 сент. 1986 года		
Израиль	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 25 мая 1989 года	25 июня 1989 года
Индия*	29 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 28 янв. 1988 года	28 фев. 1988 года
Индонезия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 12 ноября 1993 года	13 дек. 1993 года

(Конвенция об оповещении)

Иордания	2 окт. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 11 дек. 1987 года	11 янв. 1988 года
Ирак*	12 авг. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение: 21 июля 1988 года	21 авг. 1988 года
Иран, Исламская Республика	26 сент. 1986 года		
Ирландия*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 13 сент. 1991 года	14 окт. 1991 года
Исландия	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 27 сент. 1989 года	28 окт. 1989 года
Испания	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 13 сент. 1989 года	14 окт. 1989 года
Италия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 8 фев. 1990 года	11 мар. 1990 года
Камерун	25 сент. 1987 года		
Канада*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 18 янв. 1990 года	18 фев. 1990 года
Кипр		присоединение документ сдан на хранение: 4 янв. 1989 года	4 фев. 1989 года
Китай*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 10 сент. 1987 года	11 окт. 1987 года
Корейская Народно- Демокр. Республика*	29 сент. 1986 года	присоединение документ сдан на хранение: 8 июня 1990 года	9 июля 1990 года
Корея, Республика		присоединение документ сдан на хранение: 8 июня 1990 года	9 июля 1990 года

(Конвенция об оповещении)

Коста-Рика	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 16 сент. 1991 года	17 окт. 1991 года
Кот-д'Ивуар	26 сент. 1986 года		
Куба*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 8 янв. 1991 года	8 фев. 1991 года
Латвия		присоединение документ сдан на хранение: 28 дек. 1992 года	28 янв. 1993 года
Ливан	26 сент. 1986 года		
Литва		присоединение документ сдан на хранение: 16 ноября 1994 года	17 дек. 1994 года
Лихтенштейн	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 19 апр. 1994 года	20 мая 1994 года
Люксембург	29 сент. 1986 года		
Маврикий		присоединение* документ сдан на хранение: 17 авг. 1992 года	17 сент. 1992 года
Малайзия*	1 сент. 1987 года	подписанис: 1 сент. 1987 года	2 окт. 1987 года
Мали	2 окт. 1986 года		
Марокко	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 7 окт. 1993 года	7 ноября 1993 года
Мексика	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 10 мая 1988 года	10 июня 1988 года
Монако	26 сент. 1986 года	одобрение* документ сдан на хранение: 19 июля 1989 года	19 авг. 1989 года
Монголия*	8 янв. 1987 года	ратификация* ^{1/} документ сдан на хранение: 11 июня 1987 года	12 июля 1987 года

(Конвенция об оповещении)

Нигер	26 сент. 1986 года		
Нигерия	21 янв. 1987 года	ратификация документ сдан на хранение: 10 авг. 1990 года	10 сент. 1990 года
Нидерланды*	26 сент. 1986 года	принятие документ сдан на хранение: 23 сент. 1991 года	24 окт. 1991 года
Никарагуа		присоединение* документ сдан на хранение: 11 ноября 1993 года	12 дек. 1993 года
Новая Зеландия		присоединение документ сдан на хранение: 11 мар. 1987 года	11 апр. 1987 года
Норвегия	26 сент. 1986 года	подписание: 26 сент. 1986 года	27 окт. 1986 года
Объединенные Арабские Эмираты		присоединение* документ сдан на хранение: 2 окт. 1987 года	2 нояб. 1987 года
Пакистан		присоединение* документ сдан на хранение: 11 сент. 1989 года	12 окт. 1989 года
Панама	26 сент. 1986 года		
Парагвай	2 окт. 1986 года		
Перу		присоединение* документ сдан на хранение: 17 июля 1995 года	17 авг. 1995 года
Польша*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 24 мар. 1988 года	24 апр. 1988 года
Португалия	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 30 апр. 1993 года	31 мая 1993 года

(Конвенция об оповещении)

Российская Федерация*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 23 дек. 1986 года продолжение уведомление получено 26 дек. 1991 года	24 янв. 1987 года
Румыния		присоединение* документ сдан на хранение: 12 июня 1990 года	13 июля 1990 года
Саудовская Аравия		присоединение* документ сдан на хранение: 3 нояб. 1989 года	4 дек. 1989 года
Сенегал	15 июня 1987 года		
Сирийская Арабская Республика	2 июля 1987 года		
Словацкая Республика		правопреемство уведомление получено: 10 фев. 1993 года	действует с 1 янв. 1993 года
Словения		правопреемство уведомление получено: 7 июля 1992 года	действует с 25 июня 1991 года
Соединенное Королевство*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 9 фев. 1990 года	12 мар. 1990 года
Соединенные Штаты*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 19 сент. 1988 года	20 окт. 1988 года
Судан	26 сент. 1986 года		
Сьерра-Леоне	25 мар. 1987 года		
Таиланд*	25 сент. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение: 21 мар. 1989 года	21 апр. 1989 года
Тунис	24 фев. 1987 года	ратификация документ сдан на хранение: 24 фев. 1989 года	27 мар. 1989 года

(Конвенция об оповещении)

Турция*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 3 янв. 1991 года	3 фев. 1991 года
Украина*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 26 янв. 1987 года	26 фев. 1987 года
Уругвай		присоединение документ сдан на хранение: 21 дек. 1989 года	21 янв. 1990 года
Финляндия	26 сент. 1986 года	одобрение документ сдан на хранение: 11 дек. 1986 года	11 янв. 1987 года
Франция*	26 сент. 1986 года	одобрение* документ сдан на хранение: 6 марта 1989 года	6 апр. 1989 года
Хорватия		правопреемство уведомление получено: 29 сент. 1992 года	действует с 8 окт. 1991 года
Чешская Республика		правопреемство уведомление получено: 24 мар. 1993 года	действует с 1 янв. 1993 года
Чили	26 сент. 1986 года		
Швейцария	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 31 мая 1988 года	1 июля 1988 года
Швеция	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 27 фев. 1987 года	30 мар. 1987 года
Шри-Ланка		присоединение* документ сдан на хранение: 11 янв. 1991 года	11 фев. 1991 года
Эстония		присоединение документ сдан на хранение: 9 мая 1994 года	9 июня 1994 года

(Конвенция об оповещении)

Югославия	27 мая 1987 года	ратификация документ сдан на хранение: 8 фев. 1989 года продолжение уведомление получено: 28 апр. 1992 года	11 мар. 1989 года
Южная Африка	10 авг. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение: 10 авг. 1987 года	10 сент. 1987 года
Япония	6 мар. 1987 года	принятие документ сдан на хранение: 9 июня 1987 года	10 июля 1987 года
Всемирная метеорологическая организация		присоединение* документ сдан на хранение: 17 апр. 1990 года	18 мая 1990 года
Всемирная организация здравоохранения		присоединение* документ сдан на хранение: 10 авг. 1988 года	10 сент. 1988 года
Продовольственная и сельскохозяйст- венная организация		присоединение* документ сдан на хранение: 19 окт. 1990 года	19 нояб. 1990 года

Примечание: Конвенция вступила в силу 27 октября 1986 года в соответствии с пунктом 3 статьи 12, т.е. через тридцать дней после выражения тремя государствами согласия на обязательность.

Общее число: подписаний - 70
участников - 75

КОНВЕНЦИЯ О ПОМОЩИ В СЛУЧАЕ ЯДЕРНОЙ АВАРИИ
ИЛИ РАДИАЦИОННОЙ АВАРИЙНОЙ СИТУАЦИИ

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение
государствами или организациями

<u>Государство/ организация</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Способ и дата выражения согласия на обязательность</u>	<u>Вступление в силу</u>
Австралия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 22 сент. 1987 года	23 окт. 1987 года
Австрия	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 21 нояб. 1989 года	22 дек. 1989 года
Алжир*	24 сент. 1987 года		
Аргентина		присоединение* документ сдан на хранение: 17 янв. 1990 года	17 фев. 1990 года
Армения		присоединение документ сдан на хранение: 24 авг. 1993 года	24 сент. 1993 года
Афганистан*	26 сент. 1986 года		
Бангладеш		присоединение документ сдан на хранение: 7 янв. 1988 года	7 фев. 1988 года
Беларусь*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 26 янв. 1987 года	26 фев. 1987 года
Бельгия	26 сент. 1986 года		
Болгария*	26 сент. 1986 года	ратификация* ^{1/} документ сдан на хранение: 24 фев. 1988 года	26 мар. 1988 года
Бразилия	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 4 дек. 1990 года	4 янв. 1991 года

* Знак "звездочки" указывает, что по подписанию/ратификации/принятию/одобрению/присоединению были сделаны оговорки/заявления.

^{1/} Цифра 1 указывает, что впоследствии оговорки/заявления были сняты.

(Конвенция о помощи)

Ватикан	26 сент. 1986 года		
Венгрия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 10 мар. 1987 года	10 апр. 1987 года
Вьетнам, Социал. Республика		присоединение* документ сдан на хранение: 29 сент. 1987 года	30 окт. 1987 года
Гватемала	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 8 авг. 1988 года	8 сент. 1988 года
Германия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 14 сент. 1989 года	15 окт. 1989 года
Греция*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 6 июня 1991 года	7 июля 1991 года
Дания	26 сент. 1986 года		
Египет	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 17 окт. 1988 года	17 нояб. 1988 года
Заир		30 сент. 1986 года	
Зимбабве	26 сент. 1986 года		
Израиль	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 25 мая 1989 года	25 июня 1989 года
Индия*	29 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 28 янв. 1988 года	28 фев. 1988 года
Индонезия*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 12 нояб. 1993 года	13 дек. 1993 года
Иордания	2 окт. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 11 дек. 1987 года	11 янв. 1988 года

(Конвенция о помощи)

Ирак*	12 авг. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение: 21 июля 1988 года	21 авг. 1988 года
Иран, Исламская Республика	26 сент. 1986 года		
Ирландия*	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 13 сент. 1991 года	14 окт. 1991 года
Исландия	26 сент. 1986 года		
Испания	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 13 сент. 1989 года	14 окт. 1989 года
Италия	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 25 окт. 1990 года	25 нояб. 1990 года
Камерун	25 сент. 1987 года		
Канада*	26 сент. 1986 года		
Кипр		присоединение документ сдан на хранение: 4 янв. 1989 года	4 фев. 1989 года
Китай*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 10 сент. 1987 года	11 окт. 1987 года
Корейская Народно- Демокр. Республика*	29 сент. 1986 года		
Корса, Республика		присоединение* документ сдан на хранение: 8 июня 1990 года	9 июля 1990 года
Коста-Рика	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 16 сент. 1991 года	17 окт. 1991 года
Кот-д'Ивуар	26 сент. 1986 года		
Куба*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 8 янв. 1991 года	8 фев. 1991 года

(Конвенция о помощи)

Латвия		присоединение документ сдан на хранение: 28 дек. 1992 года	28 янв. 1993 года
Ливан	26 сент. 1986 года		
Ливийская Арабская Джамахирия		присоединение документ сдан на хранение: 27 июня 1990 года	28 июля 1990 года
Лихтенштейн	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 19 апр. 1994 года	20 мая 1994 года
Маврикий		присоединение* документ сдан на хранение: 17 авг. 1992 года	17 сент. 1992 года
Малайзия*	1 сент. 1987 года	подписание: 1 сент. 1987 года	2 окт. 1987 года
Мали	2 окт. 1986 года		
Марокко	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 7 окт. 1993 года	7 ноября 1993 года
Мексика	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 10 мая 1988 года	10 июня 1988 года
Монако	26 сент. 1986 года	одобрение* документ сдан на хранение: 19 июля 1989 года	19 авг. 1989 года
Монголия*	8 янв. 1987 года	ратификация* ^{1/} документ сдан на хранение: 11 июня 1987 года	12 июля 1987 года
Нигер	26 сент. 1986 года		
Нигерия	21 янв. 1987 года	ратификация документ сдан на хранение: 10 авг. 1990 года	10 сеп. 1990 года
Нидерланды*	26 сент. 1986 года	принятие документ сдан на хранение: 23 сент. 1991 года	24 окт. 1991 года

(Конвенция о помощи)

Никарагуа		присоединение* документ сдан на хранение: 11 ноября 1993 года	12 дек. 1993 года
Новая Зеландия		присоединение* документ сдан на хранение: 11 мар. 1987 года	11 апр. 1987 года
Норвегия*	26 сент. 1986 года	подписание: 26 сент. 1986 года	26 фев. 1987 года
Объединенные Арабские Эмираты		присоединение* документ сдан на хранение: 2 окт. 1987 года	2 нояб. 1987 года
Пакистан		присоединение* документ сдан на хранение: 11 сент. 1989 года	12 окт. 1989 года
Панама	26 сент. 1986 года		
Парагвай	2 окт. 1986 года		
Перу		присоединение* документ сдан на хранение: 17 июля 1995 года	17 авг. 1995 года
Польша*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 24 мар. 1988 года	24 апр. 1988 года
Португалия	26 сент. 1986 года		
Российская Федерация*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 23 дек. 1986 года продолжение уведомление получено: 26 дек. 1991 года	26 фев. 1987 года
Румыния		присоединение* документ сдан на хранение: 12 июня 1990 года	13 июля 1990 года
Саудовская Аравия		присоединение* документ сдан на хранение: 3 нояб. 1989 года	4 дек. 1989 года
Сенегал	15 июня 1987 года		

(Конвенция о помощи)

Сирийская Арабская Республика	2 июля 1987 года		
Словацкая Республика		правопреемство уведомление получено: 10 фев. 1993 года	действует с 1 янв. 1993 года
Словения		правопреемство уведомление получено: 7 июля 1992 года	действует с 25 июня 1991 года
Соединенное Королевство*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 9 фев. 1990 года	12 мар. 1990 года
Соединенные Штаты*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 19 сент. 1988 года	20 окт. 1988 года
Судан	26 сент. 1986 года		
Сьерра-Леоне	25 мар. 1987 года		
Таиланд*	25 сент. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение: 21 мар. 1989 года	21 апр. 1989 года
Тунис	24 фев. 1987 года	ратификация документ сдан на хранение: 24 фев. 1989 года	27 мар. 1989 года
Турция*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 3 янв. 1991 года	3 февр. 1991 года
Украина*	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 26 янв. 1987 года	26 фев. 1987 года
Уругвай		присоединение документ сдан на хранение: 21 дек. 1989 года	21 янв. 1990 года
Финляндия	26 сент. 1986 года	одобрение* документ сдан на хранение: 27 нояб. 1990 года	28 дек. 1990 года
Франция*	26 сент. 1986 года	одобрение* документ сдан на хранение: 6 мар. 1989 года	6 апр. 1989 года

(Конвенция о помощи)

Хорватия		правопреемство уведомление получено: 29 сент. 1992 года	действует с 8 окт. 1991 года
Чешская Республика		правопреемство уведомление получено: 24 марта 1993 года	действует с 1 янв. 1993 года
Чили		26 сент. 1986 года	
Швейцария	26 сент. 1986 года	ратификация документ сдан на хранение: 31 мая 1988 года	1 июля 1988 года
Швеция	26 сент. 1986 года	ратификация* документ сдан на хранение: 24 июня 1992 года	25 июля 1992 года
Шри-Ланка		присоединение* документ сдан на хранение: 11 янв. 1991 года	11 фев. 1991 года
Эстония		присоединение документ сдан на хранение: 9 мая 1994 года	9 июня 1994 года
Югославия		присоединение документ сдан на хранение: 9 апр. 1991 года продолжение уведомление получено: 28 апр. 1992 года	10 мая 1991 года
Южная Африка	10 авг. 1987 года	ратификация* документ сдан на хранение: 10 авг. 1987 года	10 сент. 1987 года
Япония	6 мар. 1987 года	принятие* документ сдан на хранение: 9 июня 1987 года	10 июля 1987 года
Всемирная метеорологическая организация		присоединение* документ сдан на хранение: 17 апр. 1990 года	18 мая 1990 года

(Конвенция о помощи)

Всемирная организация здоровохранения	присоединение* документ сдан на хранение: 10 авг. 1988 года	10 сент.1988 года
Продовольственная и сельскохозяйст- венная организация	присоединение* документ сдан на хранение: 19 нояб.1990 года	19 нояб.1990 года

Примечание: Конвенция вступила в силу 26 февраля 1987 года в соответствии с пунктом 3 статьи 14, т.е. через тридцать дней после выражения тремя государствами согласия на обязательность.

Общее число: подписаний - 68
участников - 71

ЧАСТЬ II

Оговорки/заявления, сделанные во время или после выражения согласия на обязательность и возражения против этого

Аргентина [17 января 1990 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"В соответствии с пунктом 3 статьи 11 Аргентинская Республика не считает себя связанной какими-либо процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 9 статьи 8 Аргентинская Республика не считает для себя обязательными какие-либо положения относительно привилегий и иммунитетов согласно пунктам 2 и 3 статьи 8 Конвенции;

"В соответствии с пунктом 5 статьи 10 Аргентинская Республика не считает для себя обязательными какие-либо положения относительно претензий и компенсации согласно пункту 2 статьи 10;"

"В соответствии с пунктом 3 статьи 13 Аргентинская Республика не считает себя связанной какими-либо процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 13 Конвенции."

(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

Австралия [22 сентября 1987 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"ЗАЯВЛЯЯ, как это допускается согласно статье 8.9 Конвенции, что Австралия не будет связана Статьями 8.2 и 8.3."

(Оригинал на английском языке)

Австрия [21 ноября 1989 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Имею честь сообщить вам в соответствии с пунктом 5 "b" статьи 10 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации о том, что Австрия не будет применять пункт 2 вышеупомянутой статьи в случаях грубой небрежности отдельных лиц, причинивших смерть и телесные повреждения, утрату или ущерб."

(Оригинал на английском языке)

^{1/} Дата сдачи на хранение оговорок/заявлений/возражений.

Беларусь

[26 января 1987 года] ^{1/}

Следующая идентичная оговорка была получена в отношении обеих конвенций:

"Белорусская ССР не будет считать себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или в Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."

(Оригинал на русском языке)

Китай

[10 сентября 1987 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Китай не будет связан двумя процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Китай не будет применять пункт 2 статьи 10 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации в случаях грубой небрежности отдельных лиц, причинивших смерть, телесное повреждение, утрату или ущерб."

Китай не будет связан двумя процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 13."

(Оригинал на китайском и английском языках; предоставлен правительством).

Куба

[8 января 1990 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Республики Куба заявляет в соответствии с пунктом 3 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии, что она не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2".

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Республики Куба заявляет в соответствии с пунктом 3 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, что она не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2".

(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

Египет

[6 июля 1988 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"1. Арабская Республика Египет рассматривает статьи 1 и 2 Конвенции, касающиеся сферы ее применения, в свете официальных заявлений, сделанных представителями Китая, Советского Союза, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции, в отношении готовности правительств этих стран на добровольной основе оповещать Международное агентство по атомной энергии и любые другие государства, затронутые любыми авариями, о которых не говорится в статье 1 Конвенции и которые могут иметь трансграничные радиационные последствия."

Египет (продолж.)

[6 июля 1988 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

- "1. Арабская Республика Египет рассматривает статьи 1 и 2 Конвенции, касающиеся сферы ее применения, в свете официальных заявлений, сделанных представителями Китая, Советского Союза, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции, в отношении готовности правительств этих стран на добровольной основе оповещать Международное агентство по атомной энергии и любые другие государства, затронутые любыми авариями, о которых не говорится в статье 1 Конвенции и которые могут иметь трансграничные радиационные последствия.
2. Арабская Республика Египет заявляет, что она не считает себя связанной какими-либо процедурами урегулирования споров, о которых говорится в пункте 2 статьи 11." (Оригинал на арабском языке; перевод Секретариата)

Египет

[17 октября 1988 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

- "1. Арабская Республика Египет считает, что статья 5 Конвенции, относящаяся к "Функциям Агентства", понимается и применяется в свете статьи 2.6 и в соответствии с ней;
2. Арабская Республика Египет толкует статью 7 как означающую, что потребности развивающихся стран особо принимаются во внимание в ходе рассмотрения запросов на помощь в случае ядерных аварий;
3. Арабская Республика Египет считает, что обязательства, относящиеся к привилегиям и иммунитетам, о которых говорится в статье 8, применяются в соответствии с египетским законодательством;
4. Арабская Республика Египет заявляет, что она не считает себя связанной какой-либо из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 13." (Оригинал на арабском языке; перевод Секретариата)

Финляндия

[27 ноября 1990 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

- "Финляндия не будет применять пункт 2 статьи 10 в случаях грубой небрежности отдельных лиц, причинивших смерть, телесное повреждение, утрату или ущерб". (Оригинал на английском языке)

Продовольственная и сельскохозяйственная организация

[19 октября 1990 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

- "В соответствии с пунктом 5 с) статьи 12 Генеральный директор ФАО заявляет, что в рамках своего уставного мандата осуществлять мониторинг и оценивать положение в сфере всемирной продовольственной безопасности Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций компетентна оценивать качественное и количественное воздействие всех загрязнителей, включая радионуклиды, на обеспечение продовольствием и консультировать правительства относительно приемлемых уровней радионуклидов в сельскохозяйственных, рыбных и лесных продуктах, которые являются предметом национальной и международной торговли".

(Часть II, продолжение)

Продовольственная и сельскохозяйственная организация (продолж.)

[19 октября 1990 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 5 с) статьи 14 Генеральный директор ФАО заявляет, что в рамках своего уставного мандата осуществлять мониторинг и оценивать положение в сфере всемирной продовольственной безопасности Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций компетентна консультировать правительства относительно мер, которые необходимо принять с точки зрения сельскохозяйственной, рыболовной и лесоводческой практики в целях сведения к минимуму воздействия радионуклидов, и разрабатывать чрезвычайные процедуры для альтернативной сельскохозяйственной практики и для дезактивации сельскохозяйственных, рыбных и лесных продуктов, почвы и воды".

(Оригинал на английском языке)

Франция

[6 марта 1989 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии со статьей 11.3, что Франция не считает себя связанной положениями пункта 2 этой статьи."

(Оригинал на французском языке)

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии со статьей 8.9, что Франция не считает себя связанной положениями пунктов 2 и 3 этой статьи;

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии со статьей 10.5, что Франция не считает себя связанной пунктом 2 этой статьи;

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии со статьей 13.3, что Франция не считает себя связанной положениями пункта 2 этой статьи."

(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

Германия, Федеративная Республика

[14 сентября 1989 года] ^{1/}

Следующее идентичное заявление было получено в отношении Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации: "...указанная Конвенция применяется также к земле Берлин, начиная с той даты, когда она вступит в силу для Федеративной Республики Германия."

(Оригинал на английском языке)

Индия

[28 января 1988 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"1. Правительство Индии считает, что Конвенция страдает серьезными и изначально присущими ей недостатками постольку, поскольку в ней проводится различие между государствами, обладающими ядерным оружием, и государствами, не обладающими ядерным оружием. Недостаток Конвенции состоит в том, что она не содержит правового положения, которое делало бы обязательным для государств, обладающих ядерным оружием, оповещение об авариях, связанных с ядерным оружием или испытаниями оружия. Правительство Индии считает, что Конвенция должна была бы предусматривать оповещение о ядерных авариях на любых ядерных установках, судах, летательных аппаратах, космических кораблях и так далее, используемых в мирных или военных целях, а также связанных с ядерным оружием.

2. Правительство Индии разочаровано результатами Конвенции, поскольку она не охватывает всех аварий. Она должна была бы быть всеобъемлющей Конвенцией, охватывающей аварии любого происхождения - гражданского или военного, включая аварии, возникающие в связи с ядерным оружием или испытаниями ядерного оружия, поскольку трансграничные последствия, имеющие значение с точки зрения радиационной безопасности, независимо от их источника, будут одинаково вредными. Тем не менее, правительство Индии ратифицировало Конвенцию с учетом торжественного обещания, которое дали пять государств, обладающих ядерным оружием, относительно того, что они берут на себя обязательство оповещать обо всех авариях. Это отвечает нашей политике рассматривать публичные заявления о государственной политике как имеющие одинаковую силу с другими международными обязательствами.

3. Правительство Индии настоящим заявляет, что оно не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"1. Правительство Индии настоящим заявляет, что оно не считает себя связанным пунктами 2 и 3 статьи 8 Конвенции.

2. Правительство Индии настоящим заявляет, что оно не считает себя связанным пунктом 2 статьи 10 Конвенции.

3. Правительство Индии настоящим заявляет, что оно не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 13 Конвенции."
(Оригинал на английском языке)

Индонезия

[12 ноября 1993 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Республики Индонезии не считает для себя обязательными положения статьи 11 настоящей Конвенции и занимает позицию, что любой спор относительно толкования или применения Конвенции может быть передан в арбитраж или в Международный Суд лишь с согласия всех стран, участвующих в споре.

(Часть II, продолжение)

Индонезия (продолжение)

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Республики Индонезии не считает для себя обязательными положения статьи 13 настоящей Конвенции и занимает позицию, что любой спор относительно толкования или применения настоящей Конвенции может быть передан в арбитраж или в Международный Суд лишь с согласия всех сторон, участвующих в споре."

(Оригинал на английском языке)

Ирак

[21 июля 1988 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

1. Ирак не считает для себя обязательным* "Положение, содержащееся в пункте 2 статьи 11 Конвенции, относительно обязательства признавать арбитров, назначаемых Председателем Международного Суда или Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций."

2. Данная ратификация никоим образом не означает признания Израиля и вступления в какие-либо отношения с ним."

(Оригинал на арабском языке; *предшествующие слова добавлены переводчиком)

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"1. Статья 8 относительно иммунитета от судебного разбирательства: пользуясь правами, предоставленными государствам, подписывающим Конвенцию, согласно пунктам 5 а) и б) статьи 10, мы считаем, что случаи грубой небрежности должны быть исключены из абсолютного иммунитета с тем, чтобы предоставляющая помощь сторона не освобождалась от ответственности."

2. Ирак не считает для себя обязательным* пункт 2 статьи 13 относительно обязательства признавать арбитров, назначаемых Председателем Международного Суда или Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций."

3. Данная ратификация никоим образом не означает признания Израиля или вступления в какие-либо отношения с ним."

(Оригинал на арабском языке; *предшествующие слова добавлены переводчиком)

Израиль

[4 января 1989 года] ^{1/}

Возражение на оговорки, сделанные Республикой Ирак при ратификации Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Государства Израиль отметило, что документы о ратификации Иракской Республикой вышеупомянутых Конвенций содержат декларацию в отношении Израиля. По мнению Правительства Государства Израиль, подобная декларация, которая имеет явно выраженный политический характер, несовместима с целями и задачами этих Конвенций и не может никоим образом затрагивать какие-либо обязательства, возлагаемые на Ирак согласно общим нормам международного права или согласно конкретным Конвенциям."

(Часть II, продолжение)

Израиль (продолжение)

"Правительство Государства Израиль будет действовать, в том, что касается существа вопроса, в отношении Иракской Республики на основе полной взаимности."
(Оригинал на английском языке)

Израиль

[25 мая 1989 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Государства Израиль заявляет в соответствии со статьей 11.3, что Израиль не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Государства Израиль заявляет, что Израиль не считает себя связанным положениями:

пункта 2 "а" статьи 8,
пункта 2 статьи 10,
пункта 2 статьи 13."

(Оригинал на английском языке)

Израиль

[19 января 1990 года] ^{1/}

Возражение на оговорку, сделанную Саудовской Аравией при ратификации Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Государства Израиль отметило, что документы о ратификации Саудовской Аравией вышеупомянутых Конвенций содержат декларацию в отношении Израиля. По мнению Правительства Государства Израиль, подобная декларация, которая имеет явно выраженный политический характер, несовместима с целями и задачами этих Конвенций и не может никоим образом затрагивать какие-либо обязательства, возлагаемые на Саудовскую Аравию согласно общим нормам международного права или согласно конкретным Конвенциям.

"Правительство Государства Израиль будет действовать, в том, что касается существа вопроса, в отношении Саудовской Аравии на основе полной взаимности."
(Оригинал на английском языке)

Италия

[8 февраля 1990 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Италии заявляет, что положения статьи 1 не являются удовлетворительными в том, что они налагают на договаривающуюся сторону обязательство оповещать только об авариях, приводящих к выбросу радиоактивных материалов, который может распространиться или распространился за пределы международной границы или может привести к другим последствиям, выходящим за рамки ее юрисдикции или контроля.

Правительство Италии считает, что необходимо оповещать о любой аварии, включая аварию с последствиями, ограниченными территорией соответствующего государства".
(Оригинал на английском языке)

Италия

[25 октября 1990 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии со статьей 8.9 правительство Итальянской Республики выражает следующую оговорку.

Италия понимает термин "пошлины" в статье 8.2 b), как относящийся только к таможенным пошлинам. Кроме того, она указывает, что освобождение от налогов, пошлин и других сборов не может применяться к налогу на добавочную стоимость (НДС) и что ни в коем случае указанные освобождения не могут применяться к итальянским гражданам или лицам, проживающим в Италии на постоянной основе.

В соответствии со статьей 10.5 b) правительство Итальянской Республики заявляет, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 в случаях грубой небрежности отдельных лиц, причинивших смерть, телесное повреждение, утрату или ущерб.

Наконец, правительство Итальянской Республики делает следующее заявление о толковании:

- a) общее положение, содержащееся в статье 8.1, касается только тех привилегий, иммунитетов и льгот, которые указаны в следующих пунктах, при исключении всех остальных случаев;
- b) иммунитет, упоминаемый в статье 8.2 a), понимается как допустимый в отношении действий или бездействий, совершенных при выполнении обязанностей или в связи с такими обязанностями".

(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

Япония

[9 июня 1987 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Японии заявляет, что оно не считает себя связанным пунктом 2 b) статьи 8 в том, что касается подоходного налога, местных налогов и налога с предприятий, а также любых идентичных или по существу аналогичных налогов на персонал, действующий от имени предоставляющей помощь стороны, и что оно будет предоставлять указанному персоналу освобождение от этих налогов в той степени, в какой это предусмотрено в Конвенции, в целях избежания двойного налогообложения этого персонала Японией и государством, в котором он проживает."

(Оригинал на английском и японском языках; предоставлен правительством)

Корея, Республика

[8 июня 1990 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Корейской Республики заявляет согласно пункту 9 статьи 8 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, что оно не считает себя связанным пунктами 2 и 3 этой статьи. Кроме того, Правительство Корейской Республики заявляет согласно пункту 5 статьи 10 указанной Конвенции, что оно не считает себя связанным пунктом 2 этой статьи."

(Оригинал на английском языке; предоставлен правительством)

(Часть II, продолжение)

Малайзия

[1 сентября 1987 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Малайзии заявляет, в соответствии с пунктом 3 статьи 11, что Малайзия не считает себя связанной процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Малайзии заявляет, в соответствии с пунктом 3 статьи 13, что Малайзия не считает себя связанной процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 этой статьи."

(Оригинал на английском языке)

Маврикий

[17 августа 1992 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"а) Правительство Республики Маврикий выражает сожаление в связи с тем, что сфера применения Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии не охватывает также ядерные аварийные ситуации, возникающие в результате военной деятельности, которая связана с ядерным оружием, поскольку потенциальные трансграничные радиационные последствия были бы в этом случае столь же вредны;

б) в соответствии с пунктом 3) статьи 11) Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии Республика Маврикий не считает себя связанной положениями пункта 2) статьи 11) Конвенции."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 3 статьи 13 Конвенции Маврикий заявляет, что он не считает себя связанным ни одной из процедур урегулирования споров, изложенных в пункте 2 статьи 13."

(Оригинал на английском языке)

Монако

[19 июля 1989 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Княжество Монако заявляет, в соответствии с пунктом 3 статьи 11, что оно не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Княжество Монако заявляет, что:

- 1) В соответствии с пунктом 9 статьи 8 оно не считает себя связанным положениями пунктов 2 и 3 этой статьи;
- 2) В соответствии с пунктом 5 статьи 10 оно не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи;
- 3) В соответствии с пунктом 3 статьи 13 оно не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи."

(Оригинал на французском языке)

(Часть II, продолжение)

Новая Зеландия

[11 марта 1987 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Согласно статье 8 (9) названной Конвенции от имени правительства Новой Зеландии заявляю, что Новая Зеландия не считает себя связанной положениями статьи 8 (2) (a) и статьи 8 (3) (b) этой Конвенции."

(Оригинал на английском языке)

Никарагуа

[11 ноября 1993 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"... согласно пункту 3 статьи 11 Конвенции [Никарагуа] не считает себя связанной какими-либо процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"... согласно пункту 9 статьи 8. Конвенции [Никарагуа] не считает для себя обязательными какие-либо положения относительно привилегий и иммунитетов, изложенные в пунктах 2 и 3 этой статьи. Аналогичным образом, согласно пункту 5 статьи 10 она не считает для себя обязательными какие-либо положения относительно претензий и компенсации, изложенные в пункте 2 этой статьи. Кроме того, правительство Никарагуа согласно пункту 3 статьи 13 не считает для себя обязательными какие-либо процедуры урегулирования споров, предусмотренные в пункте 2 этой статьи."

(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

Пакистан

[11 сентября 1989 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Исламская Республика Пакистан не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11, который предусматривает возможность передачи споров в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны в таком споре, и заявляет, что для передачи любых международных споров в арбитраж или Международный Суд в каждом отдельном случае необходимо согласие всех заинтересованных сторон".

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Исламской Республики Пакистан заявляет, что оно не считает себя связанным пунктами 2 и 3 статьи 8.

"Исламская Республика Пакистан не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 10 в отношении случаев грубой небрежности со стороны отдельных лиц, причинивших смерть, телесное повреждение, утрату или ущерб.

Исламская Республика Пакистан не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 13, которая предусматривает возможность передачи споров в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны в таком споре, и заявляет, что для передачи любых международных споров в арбитраж или Международный Суд в каждом отдельном случае необходимо согласие всех заинтересованных сторон."

(Оригинал на английском языке)

(Часть II, продолжение)

Перу

[17 июля 1995 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Республики Перу согласно пункту 3 статьи 11 заявляет, что оно не считает себя связанным любой из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"а) Привилегии и иммунитеты: Согласно пункту 9 статьи 8 правительство Республики Перу заявляет, что оно не считает для себя обязательными какие-либо положения, изложенные в пунктах 2 и 3 этой статьи.

б) Претензии и компенсация: Согласно пункту 5 статьи 10 правительство Перу заявляет, что оно не считает для себя обязательными какие-либо положения относительно претензий и компенсации, изложенные в пункте 2 этой статьи.

с) Урегулирование споров: Согласно пункту 3 статьи 13 правительство Республики Перу заявляет, что оно не считает себя связанным любой из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 этой статьи."

Польша

[24 марта 1988 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"... Польская Народная Республика не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"... Польская Народная Республика не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 13 Конвенции."

(Оригинал на английском и польском языках; предоставлен правительством)

Румыния

[12 июня 1990 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Румыния не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации и заявляет, что для передачи любых международных споров по поводу толкования или применения данных конвенций в арбитраж или обращения в Международный Суд необходимо согласие всех сторон, участвующих в таком споре."

(Оригинал на румынском и французском языках; перевод Секретариата)

Российская федерация

[23 декабря 1986 года] ^{1/}

Следующая идентичная оговорка была получена в отношении обеих конвенций:

"... не будет считать себя связанным положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора между государствами участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."

(Оригинал на русском языке;)

Саудовская Аравия

[3 ноября 1989 года] ^{1/}

"I. Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии"

- 1) Правительство Королевства Саудовская Аравия заявляет, что положения статьи I не удовлетворительны в том отношении, что они налагают на государства-участники обязательство оповещать только о тех авариях, которые приводят к выбросу радиоактивного материала, пересекшего или могущего пересечь международную границу, или же о тех авариях, которые могут иметь последствия, выходящие за рамки их юрисдикции и контроля. Правительство Королевства Саудовская Аравия считает, что следует оповещать обо всех авариях, включая те, последствия которых ограничены территорией соответствующего государства, независимо от источника аварии, будь он гражданским или военным, включая аварии, возникающие от ядерного оружия или испытания ядерного оружия, поскольку трансграничные эффекты любого источника, имеющего значение с точки зрения безопасности, могут нанести ущерб всем без различия.
- 2) В соответствии с пунктом 3 статьи II правительство Саудовской Аравии заявляет, что оно не считает себя связанным какой-либо из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 этой статьи."

"II. Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации"

- 1) Правительство Королевства Саудовская Аравия не будет считать себя связанным в целом или частично пунктами 2 и 3 статьи 8, касающимися предоставления привилегий, иммунитетов и средств сторонам, предоставляющим помощь.
- 2) Правительство Королевства Саудовская Аравия не считает себя связанным в целом или частично пунктом 2 статьи 10, касающимся исков и компенсаций. При вынесении решений относительно соответствующих процедур правительство Королевства Саудовская Аравия будет применять местные законы.
- 3) В соответствии с пунктом 3 статьи 13 правительство Королевства Саудовская Аравия заявляет, что оно не считает себя связанным любой из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 этой статьи.
- 4) В отношении статьи 9, касающейся транзита персонала, оборудования и имущества в запрашивающее государство и из него, правительство Королевства Саудовская Аравия не будет считать для себя обязательным содействовать транзиту через свою территорию персонала, оборудования и имущества, если во время предоставления помощи между Королевством и соответствующими государствами-участниками не существует дипломатических отношений.

III. Присоединение к этим двум Конвенциям никоим образом не подразумевает признания Израиля и не ведет к вовлечению в какие-либо отношения с Израилем по вопросам, регулируемым этими Конвенциями."

(Оригинал на арабском языке; перевод Секретариата)

Южная Африка

[10 августа 1987 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

- "а) Правительство Южно-Африканской Республики не считает себя связанным ни одним из положений об урегулировании споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 11 Конвенции,
- б) подписание Южно-Африканской Республикой данной Конвенции ни в коей мере не означает признания Южной Африкой Совета по Намибии Организации Объединенных Наций или его полномочий действовать от имени Юго-Западной Африки/Намибии."

(Часть II, продолжение)

Южная Африка (продолж.)

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

- "а) Правительство Южно-Африканской Республики не считает себя связанным ни одним из положений об урегулировании споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 13 Конвенции,
- б) подписание Южно-Африканской Республикой данной Конвенции ни в коей мере не означает признания Южной Африкой Совета по Намибии Организации Объединенных Наций или его полномочий действовать от имени Юго-Западной Африки/Намибии."

(Оригинал на английском языке)

Испания

[11 сентября 1989 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Королевство Испания не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Королевство Испания заявляет, что оно не считает себя связанным положениями пунктов 2 и 3 статьи 8, пункта 2 статьи 10 и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации."

(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

Шри-Ланка

[11 января 1991 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка рассматривает статью 1 Конвенции, касающуюся сферы ее применения, в свете официальных заявлений, сделанных представителями Китая, Советского Союза, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции, относительно готовности их правительств на добровольной основе уведомлять Международное агентство по атомной энергии и любые другие государства, затронутые любой аварией, которая не определена в статье 1 Конвенции и которая может иметь трансграничные радиационные последствия".

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"i) Правительство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка считает, что обязательства, относящиеся к предоставлению привилегий, иммунитетов и льгот в соответствии со статьей 8, регулируются применимыми законами, правилами и процедурами Шри-Ланки.

ii) Правительство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка заявляет, что в соответствии со статьей 10.5 Шри-Ланка не считает себя связанной пунктом 2 упомянутой статьи".

(Оригинал на сингальском и английском языках)

Часть II, продолжение)

Швеция

[24 июня 1992 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии и радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 5 b) статьи 10: Швеция оставляет за собой право, несмотря на то, что говорится в статье 8 относительно иммунитетов и привилегий, потребовать от делинквента, действующего от имени предоставляющей помощь стороны, который причинил ущерб преднамеренно или в результате грубой небрежности, имеющего обратную силу возмещения произведенных затрат. Кроме того, Швеция будет применять шведские правила относительно соответствующего распределения на основании допущенной каждой стороной небрежности.

В соответствии с пунктом 9 статьи 8: Швеция заявляет, что правила об иммунитетах и привилегиях в Конвенции не применяются к участникам спасательных операций, которые являются гражданами Швеции или постоянно проживают в Швеции."
(Оригинал на английском языке)

Таиланд

[21 марта 1989 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Таиланд не считает себя связанным ни одной из двух процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 11."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Таиланд не считает себя связанным положениями относительно: i) привилегий, иммунитетов, оговоренных в пунктах 2 и 3 статьи 8; ii) претензий и компенсации, установленных в пункте 2 статьи 10 и iii) ни одной из двух процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 13."
(Оригинал на английском языке)

Турция

[3 января 1991 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Настоящим Турция заявляет, что в соответствии с пунктом 3 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции".

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 9 статьи 8 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации Турция не считает себя связанной пунктом 2 а) статьи 8 в том, что касается иммунитета от гражданского судопроизводства, и пунктом 2 b) относительно освобождения от налогов, пошлин и других сборов персонала предоставляющей помощь страны.

Настоящим Турция заявляет, что в соответствии с пунктом 5 статьи 10 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 10 Конвенции.

Настоящим Турция заявляет, что в соответствии с пунктом 3 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 13 Конвенции".

(Оригинал на турецком языке; перевод представлен правительством)

(Часть II, продолжение)

Украина

[26 января 1987 года] ^{1/}

Следующая идентичная оговорка была получена в отношении обеих конвенций:

"Украинская ССР не будет считать себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которая предусматривает возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."

(Оригинал на русском языке)

Объединенные Арабские Эмираты

[2 октября 1987 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Объединенных Арабских Эмиратов, согласно пункту 3 статьи 11, не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Правительство Объединенных Арабских Эмиратов, согласно пункту 3 статьи 13, не считает себя связанным положениями пункта 2 этой статьи."

(Оригинал на английском языке)

Соединенное Королевство

[9 февраля 1990 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Правительство Соединенного Королевства подтверждает, что в соответствии со статьей 3 Конвенции и, как было указано министром энергетики Соединенного Королевства в его выступлении на специальной сессии Генеральной конференции 24 сентября 1986 года, Соединенное Королевство на практике будет оповещать МАГАТЭ и подвергаемые опасности государства в случае аварии на военных установках или оборудовании, которая хотя и не подпадает под тип аварии, указанный в статье 1 Конвенции, имела или может иметь последствия, оговоренные в этой статье."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 9 Конвенции в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации Соединенное Королевство настоящим заявляет, что считает себя связанным положениями пунктов 2 и 3 упомянутой статьи 8 в следующей степени:

1. в тех случаях, когда помощь предоставляется Международным агентством по атомной энергии - в той степени, в которой привилегии и иммунитеты, предусматриваемые в этих пунктах согласуются с соглашением по привилегиям и иммунитетам Международного агентства по атомной энергии, утвержденным Советом управляющих 1 июля 1959 года;
2. в тех случаях, когда помощь предоставляется любой другой международной межправительственной организацией - в той степени, в которой Соединенное Королевство согласилось на применение привилегий и иммунитетов, предусмотренных в этих пунктах;
3. в тех случаях, когда помощь предоставляется государством - участником Конвенции - в следующей степени:
 - а) в отношении государства-участника, предоставляющего помощь в той степени, в которой это государство-участник связано положениями этих пунктов в отношении Соединенного Королевства;

(Часть II, продолжение)

Соединенное Королевство (продолж.)

b) Соединенное Королевство связано только применением положений пункта 2 b) в тех случаях, когда государство-участник предоставляет помощь без затрат для Соединенного Королевства; и

c) освобождение от налогов, предусмотренное в пункте 2 b), распространяется только на освобождение от подоходного налога с окладов и вознаграждений персонала, получающего их от государства-участника, предоставляющего помощь, и Соединенное Королевство сохраняет за собой право учитывать такие оклады и вознаграждения в целях определения размера налогообложения, который будет применяться к доходу из других источников".

(Оригинал на английском языке)

Соединенные Штаты Америки

[19 сентября 1988 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Как предусмотрено в пункте 3 статьи 11, Соединенные Штаты заявляют, что они не считают себя связанными какой-либо из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 2, а также пунктом 2 статьи 7 Соединенные Штаты заявляют, что возмещение затрат входит в условия помощи, которую они могут предоставить, кроме тех случаев, когда Соединенные Штаты определенно указывают об ином или отказываются от возмещения."

"В отношении любого другого государства-участника, которое заявило, согласно пункту 9 статьи 8, что оно не считает себя связанным полностью или частично пунктами 2 или 3, Соединенные Штаты заявляют, согласно пункту 9, что в своих договорных отношениях с этим государством Соединенные Штаты не считают себя связанными пунктами 2 и 3 в той же степени, в какой это предусмотрено в заявлении этого другого государства-участника."

"В отношении любого другого государства-участника, которое заявило, согласно пункту 5 статьи 10, что оно не считает себя связанным полностью или частично пунктом 2 или что оно не будет применять пункт 2 полностью или частично в случаях грубой небрежности, Соединенные Штаты заявляют, согласно пункту 5, что в своих договорных отношениях с этим государством Соединенные Штаты не считают себя связанными пунктом 2 в той же степени, в какой это предусмотрено в заявлении этого другого государства-участника."

"Как предусмотрено в пункте 3 статьи 13, Соединенные Штаты заявляют, что они не считают себя связанными какой-либо из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 этой статьи."

(Оригинал на английском языке)

Социалистическая Республика Вьетнам [29 сентября 1987 года] ^{1/}

Следующая идентичная оговорка была получена в отношении обеих конвенций:

"Социалистическая Республика Вьетнам не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии или пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора, возникающего между государствами-участниками, в арбитраж или в Международный Суд по просьбе любого участника Конвенций; Социалистическая Республика Вьетнам заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд требуется согласие всех сторон в каждом конкретном деле."

(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

Всемирная организация здравоохранения [10 августа 1988 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"В соответствии с пунктом 5 с) статьи 12 Генеральный директор ВОЗ заявляет, что Всемирная организация здравоохранения компетентна действовать как направляющий и координирующий орган в рамках международной деятельности по охране здоровья в вопросах, охватываемых Конвенцией, и предоставлять соответствующую помощь по запросу или с согласия правительств, без ущерба для национальной компетенции каждого из ее государств-членов."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 5 с) статьи 14 Генеральный директор ВОЗ заявляет, что Всемирная организация здравоохранения компетентна действовать как направляющий и координирующий орган в рамках международной деятельности по охране здоровья в вопросах, охватываемых Конвенцией, и предоставлять соответствующую помощь по запросу или с согласия правительств, без ущерба для национальной компетенции каждого из ее государств-членов."

(Оригинал на английском языке)

Всемирная метеорологическая организация [17 апреля 1990 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Я, нижеподписавшийся, профессор Г.О.П. Обаси, Генеральный секретарь Всемирной метеорологической организации, заявляю в соответствии с пунктом пять (с) статьи двенадцать Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии, принятой в Вене сентября двадцать шестого дня одна тысяча девятьсот восемьдесят шестого года, что Всемирная метеорологическая организация обладает компетенцией в области ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, охватываемым этой Конвенцией, в том, что касается выполнения целей организации, изложенных в Статье два Конвенции Всемирной метеорологической организации."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной ситуации

"Я, нижеподписавшийся, профессор Г.О.П. Обаси, Генеральный секретарь Всемирной метеорологической организации, заявляю в соответствии с пунктом пять (с) Статьи четырнадцать Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, принятой в Вене сентября двадцать шестого дня одна тысяча девятьсот восемьдесят шестого года, что Всемирная метеорологическая организация обладает компетенцией в области ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, охватываемым этой Конвенцией, в том, что касается выполнения целей организации, изложенных в Статье два Конвенции Всемирной метеорологической организации."

(Оригинал на английском языке)

ЧАСТЬ III

Оговорки/заявления, сделанные во время подписания

Афганистан

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"...правительство Демократической Республики Афганистан сохраняет за собой право сделать любое заявление, которое оно посчитает уместным, в момент сдачи на хранение своего ратификационного документа".

(Оригинал на английском языке)

Алжир

[24 сентября 1987 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Статья 11. Урегулирование споров

Алжирская Народная Демократическая Республика не считает себя связанной какой-либо из процедур урегулирования споров, изложенных в пункте 2. Алжирская Народная Демократическая Республика заявляет, что передача любого спора в арбитраж или направление его в Международный Суд требует согласия всех сторон в споре.

Статья 12. Вступление в силу

Подписание Алжиром должно сопровождаться словами "под условием ратификации".

Статья 13. Временное применение

Алжирская Народная Демократическая Республика заявляет, что она будет применять Конвенцию на временной основе в соответствии со статьей 13."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Статья 8. Привилегии, иммунитеты и льготы

В соответствии с пунктом 9 статьи 8 Алжирская Народная Демократическая Республика не считает себя связанной положениями пунктов 2 и 3 данной статьи.

Оговорки в отношении пункта 8

Алжирская Народная Демократическая Республика не считает себя связанной нормами обычного международного права.

Статья 10. Претензии и компенсация

Алжирская Народная Демократическая Республика заявляет, что в отношении юридических исков и компенсации будет применяться национальное законодательство.

Статья 13. Урегулирование споров

Алжирская Народная Демократическая Республика не считает себя связанной какой-либо из процедур урегулирования споров, изложенных в пункте 2. Алжирская Народная Демократическая Республика заявляет, что передача любого спора в арбитраж или направление его в Международный Суд требует согласия всех сторон в споре.

Статья 14. Вступление в силу

Подписание Алжиром должно сопровождаться словами "под условием ратификации".

(Часть III, продолжение)

Алжир (продолж.)

Статья 15. Временное применение

Алжирская Народная Демократическая Республика заявляет, что она будет применять Конвенцию на временной основе в соответствии со статьей 15."

(Оригинал на французском языке)

Австралия

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"Австралия сделает какие-либо заявления, предусмотренные Конвенциями, лишь после ратификации."

"Внимание также обращается на заявление руководителя делегации Австралии на первой специальной сессии Генеральной конференции, в частности на те разделы заявления, где речь идет о взаимосвязи между Конвенциями и международным обычным правом."

(Оригинал на английском языке)

Беларусь

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"Белорусская ССР заявляет также о принятии на себя на временной основе обязательств по указанным Конвенциям с момента их подписания и впредь до ратификации. Белорусская ССР не будет считать себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."

(Оригинал на русском языке)

Болгария

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"Со времени подписания и до того, как Конвенции вступят в силу для Народной Республики Болгарии, она будет применять обе Конвенции на временной основе."

"Народная Республика Болгария не считает себя связанной процедурами урегулирования спора, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и в пункте 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации".

(Оригинал на русском языке)

Канада

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

Следующее идентичное сообщение было получено в отношении обеих Конвенций:

"...правительство Канады сохраняет за собой право сделать любые заявления, которые оно посчитает уместным в момент сдачи на хранение своего ратификационного документа."

(Оригинал на английском языке)

Китай

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"1. Китай не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции.

2. В связи с неотложным характером вопроса о ядерной безопасности Китай принимает статью 13 о временном применении Конвенции до вступления ее в силу в отношении Китая."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"1. В случаях грубой небрежности отдельных лиц, причинивших смерть, телесное повреждение, утрату или ущерб, пункт 2 статьи 10 Конвенции не применяется в отношении Китая.

2. Китай не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 13 Конвенции.

3. В связи с неотложным характером вопроса о ядерной безопасности Китай принимает статью 15 о временном применении Конвенции до вступления ее в силу в отношении Китая."

(Оригинал на китайском и английском языках; предоставлен правительством)

Куба

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"В отношении урегулирования споров в соответствии со статьей 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии правительство Кубы не считает себя связанным процедурой передачи споров в Международный Суд или решением, которое Международный Суд может принять в порядке применения настоящей Конвенции и которое касается нашей страны."

"В отношении урегулирования споров в соответствии со статьей 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации правительство Кубы не считает себя связанным процедурой передачи споров в Международный Суд и решением, которое Международный Суд может принять в порядке применения настоящей Конвенции и которое касается нашей страны."

(Оригинал на испанском языке)

Корейская Народно-

[29 сентября 1986 года] ^{1/}

Демократическая Республика

"1. Корейская Народно-Демократическая Республика не считает себя связанной процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии, и в пункте 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации.

2. В связи с неотложным характером вопроса о ядерной безопасности Корейская Народно-Демократическая Республика будет применять обе Конвенции на временной основе."

(Оригинал на английском языке)

(Часть III, продолжение)

Франция

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Статья 8. Привилегии, иммунитеты и льготы

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии с пунктом 9 статьи 8, что Франция не считает себя связанной положениями пунктов 2 и 3 этой статьи.

Статья 10. Претензии и компенсация

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии с пунктом 5 статьи 10, что Франция не считает себя связанной пунктом 2 этой статьи.

Статья 13. Урегулирование споров

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии с пунктом 3 статьи 13, что Франция не считает себя связанной положениями пункта 2 этой статьи.

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

Статья 11. Урегулирование споров

Правительство Французской Республики заявляет, в соответствии с пунктом 3 статьи 11, что Франция не считает себя связанной положениями пункта 2 этой статьи." (Оригинал на французском языке)

Федеративная Республика Германия

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"1. В соответствии со статьей 13 вышеуказанной Конвенции Федеративная Республика Германия, в соответствии с действующим в Федеративной Республике Германии законодательством, будет применять Конвенцию с сегодняшнего дня на временной основе."

"2. Федеративная Республика Германия считает, что в случае ядерной аварии между соседними государствами, которых коснулась авария, должен осуществляться обмен информацией относительно последствий аварии, и выражает пожелание, чтобы другие страны также действовали соответствующим образом."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"... в соответствии со статьей 15 вышеупомянутой Конвенции Федеративная Республика Германия, в соответствии с действующим в Федеративной Республике Германии законодательством, будет применять Конвенцию с сегодняшнего дня на временной основе." (Оригинал на английском и немецком языках; предоставлен правительством)

Греция

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

Следующее идентичное сообщение было получено в отношении обеих Конвенций:

"Согласно статьям 13 и 15 соответственно вышеуказанные две Конвенции будут применяться Грецией на временной основе в рамках действующего внутреннего законодательства."

(Оригинал на английском языке)

Венгрия

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Венгерская Народная Республика не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2 статьи 11 Конвенции, поскольку, по ее мнению, юрисдикция любого арбитражного трибунала или Международного Суда может основываться лишь на добровольном предварительном признании такой юрисдикции всеми заинтересованными сторонами."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Венгерская Народная Республика не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2 статьи 13 Конвенции, поскольку, по ее мнению, юрисдикция любого арбитражного трибунала или Международного Суда может основываться лишь на добровольном предварительном признании такой юрисдикции всеми заинтересованными сторонами."

(Оригинал на английском и венгерском языках; предоставлен правительством)

Индия

[29 сентября 1986 года] ^{1/}

"Подписывая две Конвенции, которые были приняты на специальной сессии на прошлой неделе, я хотел бы выразить разочарование моего правительства по поводу того, что Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии не охватывает всех видов аварий. Конвенция должна быть всеобъемлющей и распространяться на аварии независимо от их источника - гражданского или военного, - включая аварии, связанные с ядерным оружием или испытаниями ядерного оружия, поскольку значимые с точки зрения радиационной безопасности трансграничные последствия независимо от их источника будут одинаково разрушительными. Тем не менее, мы принимаем решение подписать обе Конвенции при условии ратификации, учитывая торжественное обязательство пяти обладающих ядерным оружием государств, оповещать обо всех авариях. Это соответствует нашей политике признания за сделанным публично заявлением о государственной политике равной значимости с другими международными обязательствами."

Ратифицируя эти Конвенции, мы считаем нужным указать наши оговорки в отношении ряда статей обеих Конвенций, как уже предусматривается в них."

(Оригинал на английском языке)

Индонезия

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"Постоянное представительство имеет честь также сообщить Секретариату о том, что правительство Индонезии желает сделать следующие оговорки:

- i) статья 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, касающаяся урегулирования споров; и
- ii) статья 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии, касающаяся урегулирования споров."

(Оригинал на английском языке)

(Часть III, продолжение)

Ирак

[12 августа 1987 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"... с оговоркой к статье 11.2 в отношении обязательства принимать арбитров, назначаемых Председателем Международного Суда или Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"1. В соответствии с правом, согласно статье 10.5 а) и б), государств, подписывающих Конвенцию, мы делаем оговорку в отношении статьи 8, касающуюся иммунитета от юридического разбирательства, а именно, что случаи грубой небрежности должны быть исключены из общего иммунитета, с тем чтобы оказывающая помощь сторона не освобождалась от ответственности;"

"2. Мы делаем оговорку к статье 13.2 в отношении обязательства принимать арбитров, назначаемых Председателем Международного Суда или Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций."

(Оригинал на арабском языке)

Ирландия

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"Настоящим Ирландия заявляет, что в соответствии с пунктом 9 статьи 8 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации она не считает себя связанной положениями пунктов 2 и 3 статьи 8 данной Конвенции."

Настоящим Ирландия заявляет, что в соответствии с пунктом 5 статьи 10 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 10 данной Конвенции."

(Оригинал на английском языке)

Италия

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"Правительство Италии, подписывая Конвенцию об оперативном оповещении о ядерной аварии, заявляет, что положения статьи 1 не являются удовлетворительными, поскольку они налагают на договаривающуюся сторону обязательство осуществлять оповещение лишь о тех авариях, в результате которых происходит выброс радиоактивных материалов, которые могут пересечь или пересекли международную границу, или иметь другие последствия вне его юрисдикции или контроля."

Правительство Италии считает, что следует осуществлять оповещение о любой аварии, включая те, последствия которых ограничиваются территорией соответствующего государства."

(Оригинал на английском языке)

Монголия

[8 января 1987 года] ^{1/}

Следующая идентичная оговорка была получена в отношении обеих конвенций:

"Монгольская Народная Республика заявляет, что она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и положениями пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации относительно процедуры урегулирования споров, возникающих в результате толкования или применения конвенций. По ее мнению, для передачи любого спора такого характера в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в споре."

(Оригинал на английском и русском языках)

(Часть III, продолжение)

Нидерланды

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"... заявляет сегодня по случаю подписания Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и в соответствии со статьей 13 этой Конвенции, что его правительство до вступления в силу Конвенции в отношении Королевства Нидерландов будет применять ее положения на временной основе. Применение на временной основе вступит в силу через 30 дней с сего дня или, если Конвенция не вступит в силу хотя бы для одного другого государства в тот момент времени, с даты, с которой Конвенция будет применяться другим государством, имея в виду как вступление в силу, так и заявление о применении на временной основе."

"... заявляет сегодня по случаю подписания Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации и в соответствии со статьей 15 этой Конвенции, что его правительство до вступления в силу Конвенции в отношении Королевства Нидерландов будет применять ее положения на временной основе. Применение на временной основе вступит в силу через 30 дней с сего дня или, если Конвенция не вступит в силу хотя бы для одного другого государства в тот момент времени, с даты, с которой Конвенция будет применяться другим государством, имея в виду как вступление в силу, так и заявление о применении на временной основе. Положения второго пункта статьи 10 исключаются из сферы применения на временной основе."

(Оригинал на английском языке)

Норвегия

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктом 9 статьи 8 Конвенции Норвегия не считает себя связанной пунктом 2 а) статьи 8 в том, что касается иммунитета от гражданской юрисдикции, и пунктом 2 б) статьи 8 в том, что касается освобождения от налогов, пошлин или других сборов в отношении персонала предоставляющей помощь стороны."

(Оригинал на английском языке)

Польша

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"Правительство Польской Народной Республики заявляет, что в период между вступлением в силу и ратификацией оно будет применять на временной основе Конвенцию об оперативном оповещении о ядерной аварии, принятую на специальной сессии Генеральной конференции Международного агентства по атомной энергии в Вене 26 сентября 1986 года, за исключением пункта 2 статьи 11."

"Правительство Польской Народной Республики заявляет, что в течение периода между вступлением в силу и ратификацией оно будет применять на временной основе Конвенцию о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, принятую в Вене 26 сентября 1986 года, за исключением пункта 2 статьи 13."

(Оригинал на английском языке)

Часть III, продолжение)

Российская Федерация

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"Со времени подписания и до того, как Конвенции вступят в силу для СССР, он будет применять обе Конвенции на временной основе.

СССР не будет считать себя связанным положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."

(Оригинал на русском языке;)

Таиланд

[25 сентября 1987 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Согласно пункту 3 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии Таиланд не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 этой статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Согласно пункту 9 статьи 8 и пункту 5 статьи 10 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации Таиланд не считает себя связанным положениями, предусмотренными в пунктах 2 и 3 статьи 8 и пункте 2 статьи 10, а также заявляет, что, согласно пункту 3 статьи 13 этой Конвенции, он не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 этой статьи."

(Оригинал на английском языке)

Турция

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"... заявления или оговорки будут сделаны, при необходимости, в отношении статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и статей 8, 9 и 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации при представлении ратификационного документа депозитарию."

(Оригинал на английском языке)

Украина

[26 сентября 1986 года] ^{1/}

"Украинская ССР заявляет также о принятии на себя на временной основе обязательств по указанным Конвенциям с момента их подписания и впредь до их ратификации. Украинская ССР не будет считать себя связанной положениями пункта 2 статьи 11 Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и пункта 2 статьи 13 Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которая предусматривает возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный Суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или Международный Суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае."

(Оригинал на русском языке)

(Часть III, продолжение)

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии [26 сентября 1986 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"Соединенное Королевство будет применять настоящую Конвенцию на временной основе, начиная с сегодняшнего дня, в том объеме, который допускается действующими законами, нормами и административными положениями.

Постоянный представитель Соединенного Королевства подтверждает, что в отношении статьи 3 Конвенции, как было заявлено государственным министром энергетики Соединенного Королевства в его выступлении на Генеральной конференции 24 сентября, Соединенное Королевство будет действительно оповещать МАГАТЭ и понесшие ущерб государства в случае аварии на военных установках или оборудовании, которые, хотя и не относятся к указанному в статье 1 Конвенции типу, имеют или могут иметь последствия, о которых речь идет в данной статье."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"Соединенное Королевство будет применять настоящую Конвенцию на временной основе, начиная с сегодняшнего дня, в том объеме, который допускается существующими законами, нормами и административными положениями."
(Оригинал на английском языке)

Соединенные Штаты Америки [26 сентября 1986 года] ^{1/}

Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии

"В соответствии с пунктом 3 статьи 11, Соединенные Штаты Америки заявляют, что они не считают себя связанными процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 данной статьи."

Конвенция о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

"В соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 2 и пунктом 2 статьи 7 Соединенные Штаты Америки заявляют, что возмещение затрат является одним из условий помощи, которую они могут предоставить, если Соединенные Штаты Америки в ясной форме не укажут иное или не откажутся от возмещения.

В отношении любого другого государства-участника, которое заявляет в соответствии с пунктом 9 статьи 8, что он не считает себя связанным полностью или частично положениями пунктов 2 или 3, Соединенные Штаты Америки заявляют согласно пункту 9, что в своих договорных отношениях с этим государством Соединенные Штаты Америки не считают себя связанными положениями пунктов 2 и 3 в той же степени, в которой это предусмотрено в заявлении этим другим государством-участником.

В отношении любого другого государства-участника, которое заявляет, в соответствии с пунктом 5 статьи 10, что он не считает себя связанным полностью или частично положениями пункта 2 или что он не будет применять пункт 2 полностью или частично в случаях грубой небрежности, Соединенные Штаты Америки заявляют согласно положениям пункта 5, что в своих договорных отношениях с этим государством Соединенные Штаты Америки не считают себя связанными положениями пункта 2 в той же степени, в какой это предусмотрено в заявлении этим другим государством-участником.

В соответствии с пунктом 3 статьи 13 Соединенные Штаты Америки заявляют, что они не считают себя связанными процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 данной статьи."
(Оригинал на английском языке)